



<http://epa.oszk.hu/hungargennews/>  
e-mail: [hungargennews@inbox.as](mailto:hungargennews@inbox.as)

Nº 23 – május / mayo de 2002

Publicación electrónica mensual y gratuita con información referente a las asociaciones y particulares de la Comunidad Húngara en la Argentina.	Az Argentínai Magyar Kolónia havi, ingyenes elektronikus hírlevele az intézmények és személyek eseményeiről.
---	--

Ha óhajtja kinyomtatni a kiadványt, tegye A4-es papírral - Si desea imprimir el Newsletter, hágalo en hojas A4.

## [Índice / Tartalomjegyzék:](#)

- [1\) Cronograma de actividades de las Instituciones / Eseménynaptár](#)
- [2\) Noticias que nos incumben / Minket érintő hírek innen-onnan](#)
- [3\) Correo de lectores - Foro de discusión / Olvasólevelek - Vitafórum](#)
- [4\) Párrafos de seriedad / Komoly témák](#)
- [5\) Cyberisa / E-lektronevetés](#)
- [6\) Avisos y Solicitudes / Hirdetések](#)
- [7\) Páginas y direcciones de interés en Internet / Internet címtár](#)
- [8\) Suscripción y Eliminación / Föl- és kiiratkozás](#)
- [9\) Nuestras Instituciones-actividades permanentes / Intézményeink-állandó rendezvények](#)
- [10\) La Redacción / Szerkesztőség](#)

Bienvenidos a este Newsletter que pretende reunir virtualmente a toda la colectividad húngara, comentando, difundiendo e intercambiando historias, novedades, opiniones, anécdotas y comentarios diversos sobre las actividades de la Comunidad Húngara de la Argentina.

Isten hozta a "Newsletter" olvasótáborába! Egyik célunk "virtuálisan" az egész argentínai magyar kolóniát összehozni, azáltal, hogy közlünk és megosztunk egymással eseményeket, véleményeket, történeteket, társadalmi híreket, stb. Ha kevés ideje van, olvassa el legalább az Eseménynaptárt és jöjjön el a rendezvényekre!

**Magyar olvasóinktól** külön elnézést és megértést kérünk, hogy a magyar szövegekben számos olvasónk kérésére nem követjük a helyesírási szabályokat a hosszú ö és a hosszú ü ékezeteket illetően.

## [Mensajes de la Redacción / Szerkesztőségi üzenetek](#)

**Queridos Lectores:** A pedido de algunos lectores (más que apurados), estamos tratando de acortar el contenido del Newsletter. Por tal razón encontrarán cambios en algunos capítulos y menos material en otros. **¡Toda sugerencia es bienvenida!**

Por otra parte, unos cuantos nos han preguntado cómo colaborar con los gastos del HAN. Repetimos aquí que **las contribuciones son voluntarias**. Sugerimos un aporte anual de \$ 10 a 20 para los que viven con pesos y la misma suma en dólares para los que están fuera de la Argentina. Modos de pago:

- a. **Depósito** en la Caja de Ahorro del BankBoston N° **0926/01000953/62** (a nombre de Asociación Cultural EMESE). Se puede realizar vía cajero "humano" o Terminal de Autoservicio (es más rápido).
- b. **Transferencias:** CBU para transferencias electrónicas 01509261 01000000953626.
- c. **Enviar un cheque** (desde el extranjero: en cualquier divisa convertible) por correo, a nombre de "Asociación Cultural EMESE no a la orden", a la dirección: c/o Alejandro Zaha, Borges 1745, 1636 Olivos, Buenos Aires.
- d. **En el Club Hungría:** en la Biblioteca, los viernes de 19 a 21 hs., o en la Secretaría, al Sr. Gustavo Zumpf, en su horario (teléfono 4799-8437). En su defecto, queda nuestro infaltable Omar, a quien se le puede entregar un sobre con indicaciones.

**En el caso de depósitos o transferencias, por favor mandarnos un e-mail avisándonos de ello. ¡MUCHAS GRACIAS, DESDE YA! Su reconocimiento nos hace perseverar en nuestro esfuerzo.**

**Kedves Olvasók!**

Ha zöld ágat hordok a szívemben, mindig száll rá dalos madár. (kínai közmondás).

A magyar választások eredményére föl üzenet jött Budapestről: "Úgy látszik, az Úr még egy próbatételt szánt a magyar népnek, még nem szenvedtünk eleget! Ennek ellenére azt mondom, hogy nem szabad elkeserednünk, inkább nagyobb összefogásra van szükségünk, sokkal nagyobbra és átfogóbbra, mint eddig!"

Ezt a gondolatot megtoldjuk a jelenlegi miniszterelnök szavaival: **"Aki hisz, azt nem lehet legyőzni! A magyarok jövője nem a 10 milliós Magyarországon, hanem a 15 milliós magyar nemzetben van! Akiben van hit, remény és szeretet, annak a próbatétel is javára válik!"**

## **1) Cronograma de actividades de las Instituciones / Eseménynaptár**

### **2002 – abril / április:**

**27 és 28, szombat - vasárnap, ha nem esik:** A cserkészek ez év első kirándulása. Eső esetén, rendes ZIK oktatás van.

**28, vasárnap, 11 óra.** A magyar evangélikus Istentiszteletet áprilisban kivételesen a hó 4-ik vasárnapján tartjuk. Nt. Demes András. "Krisztus Keresztje" Evangélikus Gyülekezet. Amenábar 1767. Buenos Aires.

### **2002 – mayo / május:**

**1º, miércoles, 12 hs.** Asado familiar en el Club Hungría. Pje. Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437.

**5, vasárnap, 16 óra.** Református Istentisztelet. Hungária 1. em. Pje. Juncal 4250, Olivos.

**12, domingo, 12.30 hs.** Asamblea anual y asado en el Hogar de ancianos de Chilavert.

**12, vasárnap, 11 óra.** Az Argentínai Katolikus Magyarok Szövetsége közli: Szentmise Mindszenty Bíboros emlékére a Mindszenty-num kápolnájában. Utána közös ebéd és közgyűlés (lásd lejjebb). Jelentkezés 4864-7570 / 4863-2635.

**12, domingo, 13.30.** Asamblea General Ordinaria de la Asociación de los Húngaros Católicos en la Argentina, en su sede "Mindszenty-num", sito en Aráoz 1867, Buenos Aires (ver detalles en el Cap. 2).

**19, domingo, 12.30 hs.** Almuerzo de los jubilados en Valentín Alsina.

**20, lunes, 20 hs.** Concierto en el Convento de Santo Domingo y Basílica de Nª Sª del Rosario, Belgrano y Defensa, Capital Federal. Coral Hungaria, solistas y orquesta (ver detalles en el Cap. 2).

**25, szombat, 19 óra.** A Hungária Egyesület Rendes Közgyűlése, a nagyteremben. Ezt követően Rendkívüli Közgyűlés, a módosított Alapszabály jóváhagyására. Pje. Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437.

**26, vasárnap, 15 óra.** Hősök Napja. Német temető, Chacarita.

### **2002 – junio / június:**

**8, szombat:** A szokásos cserkészlet és ZIK tevékenységek után: fiúcserkész beszámoló. Utána tisztikonferencia. Hungária Egyesület.

*(Nota de la Redacción: Rogamos nuevamente a los responsables de las diversas Instituciones hacernos llegar las fechas de sus actividades a tiempo como para ser difundidas por este medio.)*

**Lapzárta / Cierre de la edición:** minden hó 15-én / día 15 de cada mes.

[\(Volver al Índice\)](#)

## **[2\) Noticias que nos incumben / Minket érintő hírek innen-onnan](#)**

### **A HUNGÁRIA EGYESÜLET HÍREI**

**Figyelem: Közgyűlés szombaton, 2002. május 25-én 19 órakor,** a Hungária nagytermében. A rendes közgyűlés berekesztését követő Rendkívüli Közgyűlésnek egyetlen tárgysorozati pontja a módosított Alapszabály jóváhagyása a szavazásra jogosult tagság által.

---

### **NOTICIAS DE CORAL HUNGARIA**

**El lunes 20 de mayo, a las 20 hs.,** Coral Hungaria Sociedad de Conciertos inicia su Ciclo de Difusión Musical 2002 con un gran concierto **en conmemoración de la muerte del Cardenal József Mindszenty**, 6 de mayo de 1975 (en el marco de los festejos de los 400 años de la orden de los Dominicos en la Argentina.)

Obras de Benedek Istvánffy y Valentin Deppisch, para solistas, coro y orquesta barroca.

Intérpretes: Orquesta Barroca del Rosario (Concertino: Manfred Kraemer)

Graciela Oddone (soprano), Susanna Moncayo (mezzosoprano), Coral Hungaria

Dirección: Sylvia Leidemann

Lugar: Convento de Santo Domingo y Basílica de N<sup>a</sup> S<sup>a</sup> del Rosario, Belgrano y Defensa, Capital Fed.

**Ensayos:** Siguen los ensayos de Coral Hungaria los días jueves y/o viernes, 20.30 hs., en el Club Hungaria, Pje. Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437.

**Nuevos interesados** dirigirse a la Directora, Sylvia Leidemann, Tel. 4785-6388

[sylvialeidemann@fibertel.com.ar](mailto:sylvialeidemann@fibertel.com.ar)

---

### **A ZRÍNYI IFJÚSÁGI KÖR HÍREI**

A hat, idén Magyarországon tartózkodó ZIK ösztöndíjas diák gyakran küld beszámolót élményeiről. Szorgalmasan járnak a Szent Imre Kollégiumba, ill. a Bartók Béla Intézetbe és, hétfvégenként vagy ünnepnapok esetében, örömmel látogatják az országot.

Az alább (3. fejezet, Olvasólevelekben) közölt spanyol nyelvű levél részletei lelkesedést tükröznek. Nem is lehetne mást várni, hisz az otthonokban ajtót nyitnak nekik, a kocsmában megvendégelik őket, résztvehetnek a "valódi" népszokásban (locsolás) magyar kortársak társaságában. **És mindez nagyrészen azért, mert a nyelvet jól ismerik, nem érzik őket "idegennek".**

Az argentinai magyar közösség tette lehetővé útjukat. Szeretnénk, hogy velünk együtt örüljön mindenki. Az erőfeszítés érdemesnek bizonyult.

A Magyar Hírlapban egy másik levél részzeit ismertetjük (ott magyarul). Érdemes ezt is, azt is elolvasni. (A következő számunkban mi is közöljük a szóbanforgó levelet! Szerk.)

A ZIK Vezetősége

## EL CÍRCULO JUVENIL ZRÍNYI INFORMA

*Hace ya tres meses que los 6 becarios 2002 del Círculo Juvenil Zrínyi (ZIK) se encuentran en Hungría. Los fragmentos de una de las cartas recibidas (ver en el Cap. 3, más abajo) muestran muy claramente de qué manera son acogidos nuestros jóvenes: en pueblitos y ciudades se les abren puertas, son festejados en los lugares de reunión, se los invita a participar de manera activa en tradiciones centenarias ... y todo esto gracias, en buena medida, a que nadie los ve como "extraños", llevan en sus alforjas el "mágico" elemento: **el cómodo manejo del idioma húngaro.***

*Con esta publicación queremos hacer partícipe de las emocionantes vivencias (en este caso de los 3 varones) a toda la comunidad de lectores. Esta comunidad que con su generoso apoyo hizo posible el programa. Y también entusiasmar a todos para que nos sigan ayudando, a fin de poder cumplir nuestro programa 2003 también.*

*La Comisión Directiva del ZIK*



---

## A CSERKÉSZEK HÍREI

A 39.-es lányok bemutatták a San Martín de los Andes-i tábor beszámolóját. Egy nagyon jól összeállított videofilm tükrözte a tábor kitünő hangulatát. A bemutatás után a cserkészek egy finom tarhonyás pörkölttel kínálták meg a vendégeket. Az estét egy vidám és hangulatos tábortűzzel zárták.

A húsvét utáni hétvégen a cserkészek felelevenítették a hagyományos locsolási népszokást. A nagylányok a magyar Nagykövetség házában, a kisebb lányok Lomniczyék kertjében várták a locsoló fiúkat. Külön ki kell hangsúlyozni, hogy a fiúk nemcsak nagyon kedves versikéket mondtak, hanem még ajándékot is készítettek a lányoknak, mielőtt serényen megöntözték volna őket. A népiruhába öltözött lányok szépen kifestett tojással viszonzták a kedvességet.

---

## ESGRIMA EN EL CLUB HUNGÁRIA (De Henriette Várszegi [henriette@arqa.com](mailto:henriette@arqa.com) )

Este deporte está atrayendo muchos adeptos en la zona Norte. Si querés ver de qué se trata, acercate a conocerlo.

MIÉRCOLES 18:00 A 20:30 hs. / SÁBADOS 15:00 A 19:00 hs.

Deporte tradicional en Hungría, la esgrima húngara cumple 40 AÑOS de su inicio aquí, en la Argentina, este año 2002.

Clases a cargo de Mario De Brelaz y Juan Gavajda.

Informes e inscripción: Csaba Gáspár Tel: 4715-2599 / Henriette Várszegi Tel: 4461-3992

---

## **CONVOCATORIA de la Asociación de los Húngaros Católicos en la Argentina**

En cumplimiento del artículo 14 inc. c) y g) del Estatuto en vigencia, SE CONVOCA a los Señores/as socios/as a la ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA, que tendrá lugar el día 12 de mayo de 2002 a las 13.30 hs., en su sede "Mindszentynum", sito en Aráoz 1867 de esta Ciudad, para tratar el siguiente

### *ORDEN DEL DIA*

1º Consideración de la Memoria, Balance General y Cuenta de gastos y recursos e informe de los Revisores de Cuentas, correspondiente al período que abarca desde el 1º de enero hasta el 31 de diciembre de 2001.

2º Determinación de la cuota social para el año 2002.

3º Renovación total de la Comisión Directiva, por vencimiento de los mandatos.

4º Designación de 2 (dos) socios para la firma del acta correspondiente.

Buenos Aires, Abril 9 de 2002.

Juan Honfi, Presidente

Conforme art. 25: Si no se consiguiera quórum a la hora fijada, la Asamblea queda constituida media hora después con el número de socios presentes.

**Art. 26: Para tener voto en la Asamblea el socio debe estar al día con su obligación de Tesorería.**

---

Hírt kaptunk USA-ból, hogy az Írországban élő **Kabdebó Tamás író** előadaskörúton járt a New York-i magyar kulturális attasé rendezésében. Könyvei ismertetése folytán rátért "1956" című könyvére is és elmondotta azt, hogy Szabadságharcunk igazi hőseinek eszébe sem jutott eljönni Magyarországról. Ők otthon maradtak és ma a 301-es parcellában elhantolva fekszenek. Akik 56. november 10-20 után, tehát a fegyveres ellenállás bukása után menekültek el, azokat valószínűleg a kommunista bosszútól való félelem készítette az elbujdosásra, míg azok, akik november 10 előtt jöttek el, nem szabadságharcosok voltak, hanem "csak a pesti srácok vérért használták mint belépőjegyet a nyugati jolétbe, kényelembe."

Kabdebó Tamást sokan ismerik az argentinai magyarság körében, hiszen köztünk járt miután a Zrínyi Kör által kiírt pályázatot megnyerte 1987-ben. Mint az összmagyarság és a nemzeti értékek védőjét ismertük meg.

*(A Hungária kölcsönkönyvtára rendelkezik az író több művével. Szerk.)*

---

## **Batuz y su "Sociedad imaginaria" ( [diario@lanacion.com.ar](mailto:diario@lanacion.com.ar) )**

Nuestro compatriota y amigo de muchos húngaro-argentinos, el pintor Batuz, avanza impertérrito con su idea que a muchos de nosotros nos pareció extremadamente fantásica para hacerse realidad. Sin embargo, ésta, muy suya, de la *Société Imaginaire*, fundada por él en 1985, se propaga cada vez más en círculos intelectuales, y el selecto "club" ya abarca a unas 500 personalidades de todo el mundo, entre artistas, escritores, científicos, estadistas y humanistas. Quieren eliminar las fronteras entre los países mediante la cultura.

El escritor Marcos Aguinis es parte de la rama argentina de este proyecto internacional y conversó largamente con Batuz, de visita en la Argentina. Quieren superar fronteras culturales y geográficas por medio de la comunicación directa entre personas de diferentes disciplinas, edades y orígenes, con el propósito de unir lazos mediante la creación artística. Un reciente proyecto exitoso fue el encuentro entre artistas de las islas Malvinas y la provincia de Tucumán, en septiembre de 2000. En esa ocasión, "la

confraternidad fue entre seres humanos sólo separados geográficamente y por mezquinos intereses político-económicos.” Para Batuz, el encuentro sirvió para confirmar que no hay nada más fuerte que el arte. Ni siquiera la crisis actual que, según él, se va a revelar como inspiradora de los artistas.

*(Por nuestra parte, esperamos que así sea. ¡Felicitaciones a Batuz y enhorabuena! La R.)*

---

Nuestro fiel lector y amigo Nicolás Székásy tiene mucha razón de estar orgulloso de su yerno, **el físico de renombre mundial Alberto Rojo**. (*¡Felicitaciones! La R.*)

El físico argentino, profesor de física de la Universidad de Michigan, profundizó sus investigaciones junto con su colega Eduardo Jagla, físico del Conicet, para desarrollar un modelo que explica un misterio centenario: por qué la lava se agrieta al solidificarse. Se trata de un proceso que puede observarse en distintas formaciones geológicas y es algo que intrigaba a los científicos. El trabajo de los dos jóvenes físicos fue publicado nada menos que en el Physical Review E. y obtuvo amplia repercusión internacional.

Según afirman, las fracturas se produjeron por la contracción de lava de una erupción volcánica a medida que se enfriaba, comenzando por la parte superior y difundiéndose hacia abajo en capas finas. Rojo y Jagla siempre estuvieron interesados en los patrones naturales y la física que explica las superficies mínimas. Entrevistado por The New York Times, Rojo dijo que, junto con Jagla, habían comenzado “tirando algunas ideas... Estamos acostumbrados a hacer simulaciones matemáticas, así que pensamos “¿por qué no jugamos con este modelo?” Y, al hacerlo, lograron explicar cómo un caótico río de lava hirviente podía solidificarse en formas caleidoscópicas, uno de los misterios que durante siglos había atraído a los científicos. (Nora Bär [diario@lanacion.com.ar](mailto:diario@lanacion.com.ar) )

---

### **Népstadion, Budapest, ahora “Puskás Ferenc Stadion”**

El gobierno de Hungría rebautizó el estadio más grande con el nombre de Ferenc Puskás, como regalo de aniversario por los 75 años, cumplidos recientemente, del legendario miembro del “Equipo de Oro” de los años 1950 que ganó la medalla de oro en los Juegos Olímpicos de 1952 y perdió la final de la Copa Mundial de 1954 ante Alemania Occidental. Puskás, ex futbolista de Real Madrid, está internado por una aterosclerosis en Budapest y se le permitió ir a la cancha para hacer *jueguitos* ante unos 75 chicos.

El “Népstation” fue construido en 1953 y pudo albergar a unos 80.000 “hinchas” en ocasión de la histórica derrota de Inglaterra frente a Hungría por 7 a 1, en mayo de 1954. En ese partido, Puskás marcó dos tantos. Actualmente, se está renovando el estadio y se espera terminar con las refacciones en 2004.

Hungría se postuló para ser anfitriona de los juegos atléticos mundiales de 2005 y del campeonato europeo de fútbol de 2008. En ambas ocasiones podría lucirse el “Puskás Ferenc Stadion”.

---

### **Más sobre Anikó Szabó ( [diario@lanacion.com.ar](mailto:diario@lanacion.com.ar) )**

A raíz de habernos referido a esta dilecta compatriota en nuestro último número, luego de haber obtenido ella el premio de la Sociedad Central de Arquitectos, es interesante enterarnos de lo que esta reconocida artista plástica piensa de la computadora como “una forma más para expresar la creatividad y la imaginación.”

“Empecé a trabajar con computadoras hace más de tres años. Como soy coordinadora de las tarjetas de Navidad del Patronato de la Infancia, allá por 1999 me pareció una buena idea producir algunas con esta técnica. (...) Teniendo ideas y creatividad, la computadora se transforma en un instrumento para expresarlas. No es la computadora la que pinta, pero es un medio fantástico de expresión creativa. (...) En ningún momento traté de imitar con la computadora lo que hacía a mano. Son dos cosas distintas. Y aunque la computadora abre caminos impredecibles, no voy a dejar de pintar mis cuadros con motivos de Buenos Aires con pinceles de verdad y óleos que tienen olor a aguarrás y manchen las manos.”

*(Nos alegramos por ello y la felicitamos de nuevo. ¡Esperamos sus nuevas creaciones, a mano o de las otras! La R. )*



(Volver al Índice)

### **3) Correo de lectores – Foro de discusión / Olvasólevelek - Vitaforum**

De Rosa Adam [rosadam@arnet.com.ar](mailto:rosadam@arnet.com.ar)

Primera Reunión de Cónsules:

Le(s) comento que el viernes 26 de abril he organizado en Rosario, conjuntamente con la Srta. Cónsul de Buenos Aires, la Primera Reunión de Cónsules de Hungría, a la que asistirán los señores cónsules de Paraguay, Uruguay, Bariloche, la cónsul de Buenos Aires y de Rosario. El Sr. Embajador asistirá para inaugurar las jornadas. Por el momento no tengo más noticias, y se van a ir presentando sobre la marcha. Luego tendré el gusto de enviarle más detalles.

Lo saludo atentamente

Ádám Rózsa

Tiszteletbeli Konzul

*(Kedves Rózsa! Esperamos que nos ponga al día sobre estas interesantes actividades húngaras en Rosario. Sus noticias siempre son bienvenidas. La R.)*

---

Kedves Szerkesztő!

Köszönöm a HungArgenNews utóbbi számait.

Hírleveléhez gratulálok! Nemes és egyre életbevágóbban fontos szolgálat, magas színvonalon!

Nagy Károly, New Brunswick, NJ, USA [ktnagy@aol.com](mailto:ktnagy@aol.com).

---

DESDE BUDAPEST escribe Sanyi Szeley (fragmentos de su extensa carta):

Miki, Edi y yo emprendimos el viernes 29 de marzo nuestro III viaje por Hungría, con el Lada rural de los Zombory. Nos dirigimos hacia Pannonhalma.

En el viaje pasamos por Bicske y se nos ocurrió el tema: "Három szabó legények..." y preguntamos en el pueblo si existió ese kocsma (posada/pulpería) en realidad. Y la verdad es que hace mucho sí existió, pero hace 20 años es un "cukrászda" (confitería)...



Ya en Pannonhalma, el castillo ... la verdad increíble, muy lindo todo. Es como Luján, el centro de la

religión católica en toda Hungría. En la iglesia de los benedictinos participamos en la liturgia del Sábado Santo, que es una misa de tres horas donde se leen las siete lecturas de la Biblia. En el comienzo toda la iglesia está oscura, y después van entrando con velas y por un largo tiempo queda iluminada sólo con velas, como lo era hace muchos años. Fue muy lindo, pero .... un poco larga la misa. ¡3 HORAS! ... Pasamos por un pueblito muy chiquito llamado Hédervár, entramos a un kocsma, donde la gente nos invitaba con cervezas, no podían creer que tan lejos de su patria nosotros seguimos manteniendo su idioma y cultura. Cantamos canciones, se prendieron unos cuantos y la verdad es que fue algo impresionante.

...Siguiendo nuestro camino: Mór, Csókakö, Csákvár, ... en un pueblito llamado Majk, paramos en una casita, para pedir agua caliente para tomar unos mates. La señora de la casa no entendía para qué era el agua, y le contamos todo, que eramos de la Argentina, bla bla bla... nos hicieron pasar, probaron el mate, ... Resulta ser que caímos en una casa, tipo quinta, donde había tres matrimonios, y estaban ahí sólo por las Pascuas. Justo habían hecho un "gulyás-bogrács", ...nos convidaron, también con unos pepinos y un fröccs (medio vaso de vino y la otra mitad soda). Un poquito picante... Hicieron un tábortűz, charlamos, cantamos al final, la verdad una emoción.... inolvidable el momento.

... iban a hacer un asado el lunes, en Kimle, en lo de Paulette, la tía de Eszti. Fuimos, nos recibieron rebién. ... , el lunes de Pascua (feriado), era el "locsolás", y salimos a la calle a ver cómo era. Justo pasa por allí un carro tirado por caballos, con 8 muchachos de nuestra edad y más grandes, vestidos con la ropa típica húngara (botas, sombrero, camisa), hacían la recorrida por el pueblo. Iban a lo de algunos conocidos a "locsolear": entraban en las casas, si era una señora, le decían un poema, y le echaban perfume, y entonces los convidaban con vino y masitas y les regalaban los huevitos pintados (hímestojás). Si era una chica jovencita, ¡directo con balde las mojaban! Nos invitaron a subir a la carreta (ya eramos once), bajábamos en las casas, veíamos lo del verso, y todo .... En el trayecto, mientras íbamos de casa en casa, en la carreta, cantamos canciones húngaras, había uno que tocaba tipo un charanguito, otro la cítara, y un tercero el acordeón.

Fue una de las experiencias más lindas de mi vida, (aparte de los recitales de la Renga, ¿no?). No, pero en serio, la sensación de estar ahí y cantar y hacer la tradición con ellos fue una cosa que, la verdad, no tiene precio. ...

Acá termina nuestro tercer viaje por Hungría. Se nos dio todo ... tuvimos más contacto con la gente. De este viaje me quedan muy lindos recuerdos, y la verdad es que la pasé de 10.

Un abrazo para todos, y por favor no me tengan envidia. Los quiero... SANYI

---

Üzenet Budapestről: [trixibon@yahoo.com](mailto:trixibon@yahoo.com)

Sziasztok HAN kiadók:

Mellékelem Zsuzsától (növéremtől) kapott levelet. Amennyiben érdekel benneteket már tudjátok mit kell csinálni. Sok sikert és puszt mindannyiatoknak

Trixi

Szia Trixi!

Indult Magyarországon egy weblap, melynek internetes újság része is van. Ennek az újságnak egyik fejezete a külföldi magyarság híreit akarja folyamatosan közzé tenni (most még egyenlőre Határmenti címmel, de indul egy távolabbi magyarokkal foglalkozó lap is). Különös tekintettel az olyan hírekre, amelyek nemzeti és nemzetközi jelentőségűek lehetnek. Számotokra egy olyan fórum is kialakulhatna benne, amely összekapcsolná az argentinai - brazilai magyarokat az itthoniakkal, illetve most már a haza - visszaszámazottakkal. Ennek az oldalnak a címe: [www.mconet.hu](http://www.mconet.hu) Nézzétek meg, és ha érdekesnek és hasznosnak találjátok az ötletet, akkor alakítsuk ki a rendszeres hírcsere lehetőségét a ti médiáitokkal, esetleg, ha van internetes, hasonlóval (ha van internetes web újságotok, akkor azt mindenképpen kérném írnátok meg).

A leveledben írt mostani örmény rendezvényeknek is lehet helye ebben. Ha küldesz róla valami tájékoztatót lehetőleg fényképpel, akkor megjelentetem.



Egyébként hamarosan, ha az egészség is úgy engedi találkozunk, addig is szeretettel gondolunk rátok.

Sokszor csókolunk

Zsuzsi, Szabolcs

---

Udvozlom,

Ezuton ertesitem, hogy a Karpat-medencen kivul elo magyarok portalja, a MagyarOnline.net elindult.

Cim: <http://www.magyaronline.net>

Tisztelettel,

Simon Hunor

*(A HungArgenNews olvasói már több ízben értesültek ennek a portálnak tervéről és most örömmel jelenthetjük, hogy sikeresen beindították. Gratulálunk Simon Hunor kezdeményezéséhez és sok örömet és további sikert kívánunk neki, aki egy újabb közeledési lehetőséget nyújt magyar és magyar között! Szerk.)*

---

Értesítés Madridból: Nagy Bálint írja:

Figyelem: Új weblap indult: A weblap a kisgyerekeknek szól és segít a magyar nyelv megszeretésében. Megnéztem, ajánlható. Üdvözlettel: Nagy Bálint [balint@embajada-hungria.org](mailto:balint@embajada-hungria.org)

Szeretném a segítségüket kérni, abban, hogy a napokban indult "egyszervolt.hu" kisgyerekeknek szóló internet portál-site-ünkről - amely az IKB támogatásával készült el - mind többen értesülhessenek. Törekvésünk, hogy egy kulturális értékekben és tudásanyagban is gazdag magyar nyelvű anyagot nyújthassunk át az óvodásoknak és a kisiskolásoknak, ill. a velük együtt internetező szüleiknek. Szeretnénk a kezdeményezésünkbe minél több határon túli ill. külföldön élő magyar családot is bevonni. Kérem segítsenek abban, hogy az Önök környezetében élő magyarok, levelezési partnereik ill. ismerőseik értesülhessenek erről a lehetőségről. Mellékelten küldök egy rövid leírást az oldalról, de a teljes anyag, egyszervolt.hu címen már meg is tekinthető.

Segítségét előre is köszönöm:

Pintér Róbert, Color Plus Tel. /36/1/214-1414 [info@egyszervolt.hu](mailto:info@egyszervolt.hu)

*(Az említett melléklet, amelyben részletes leírás található a szóbanforgó portálról, érdeklődés esetében kikereshető szerkesztőségünktől.)*

---

## MAGYAR NEMZETI PORTÁL - Mit kíván az erdélyi magyar ifjúság?

Látogasd meg a magyar portált: 7 keresővel és gyors-kapcsokkal a legnépszerűbb weblapokhoz a Kárpát medencében: <http://www.americatopdown.com/FIDESZ2002>

### **"Legyen béke, szabadság és egyetértés." - A '48-as márciusi Tizenkét pont mintájára az erdélyi Magyar Ifjúsági Tanács megszerkesztette a 2002-es márciusi Tizenkét pontot.**

1. Magyarságunk bátor vállalását - a küszöbön álló kulcsfontosságú népszámlálás alkalmával is.
2. "Restitutio in integrum"-ot: az elkobzott egyházi és közösségi ingatlanok teljes körű visszaszolgáltatását.
3. Önálló állami magyar egyetemet.
4. Erdélyi magyar bankot.
5. A Cserhátú ügy igazságos és méltányos rendezését.
6. Alternatív katonaság bevezetését.

7. A politikai foglyok szabadon bocsátását és rehabilitációját (lásd Agache-ügy).
8. Államfői kegyelmet Bardóczy Csabának, Eva Maria Barki (Bécs) "persona non grata" minősítésének visszavonását.
9. Az RMDSZ térjen vissza eredeti programjához és a Kolozsvári Nyilatkozathoz.
10. Az RMDSZ csúcsvezetősége diktatúrájának eltörlését, az erdélyi magyarság sokszínűségének érvényesülését, az ifjúság megosztásának beszüntetését.
11. A Communitas Alapítvány közpénzeivel való nyilvános elszámolást.
12. Össz nemzetben gondolkodó és cselekvő magyarországi kormányt.

"Egyenlőség, szabadság, testvériség!"

---

### **El Chef recomienda:**

*(Queridas Lectoras: ¡Vayan practicando, para que la próxima Navidad les salga precioso!)*

### **“BEIGLI” relleno con semillas de adormidera (amapola) o nueces**

#### **Para la pasta:**

1 kg. de harina  
500 gr. de mantequilla  
30 gr. de levadura fresca de panadero  
8 yemas de huevo  
60 gr. de azúcar  
sal  
4 dl. de leche  
2 huevos para dorar

#### **Para el relleno de nueces:**

Hervir 2 dl. de leche con 300 gr. de azúcar, verter la mezcla hirviendo sobre 300 gr. de nueces molidas, luego mezclar con pasas de Corinto, canela en polvo, ralladura de limón y un manzana rallada.

#### **Para el relleno de simientes molidas de adormidera (amapola):**

Hervir 2 dl. de leche con 250 gr. de azúcar, verterla sobre 300 gr. de semillas de adormidera molidas, luego mezclar con la cáscara rallada de un limón, 2 manzanas ralladas, canela en polvo, clavos en polvo, pasas de Corinto, un poco de mermelada de albaricoque (damasco) y, eventualmente, con ron o miel.

Mezclar la harina con el azúcar, una pizca de sal, los huevos y la mantequilla, añadir la levadura hinchada en un poco de leche tibia azucarada, y el resto de la leche tibia y hacer una pasta no muy dura. Trabajar bien hasta que se desprenda de los dedos.

Dejarla reposar en un lugar caliente cubierta con un paño limpio por espacio de 10 minutos, luego hacer 6 bolas iguales y estirarlas con un rollo pastelero en rectángulos delgados.

Repartir el relleno en los rectángulos, enrollarlos y ponerlos en una placa engrasada. Pinchar con un tenedor en varios lugares. Tener cuidado de no apretar los rollos de pasta porque se hincharán al cocer. Untar varias veces con huevo batido primero a lo largo y luego en el otro sentido. Poner a horno mediano.

Es mejor consumir después de dejar reposar durante 2 o 3 días. Es un pastel típico de Navidad y de Pascuas de Resurrección.

**¡Suerte!**

[\(Volver al Índice\)](#)

## **4) Párrafos de seriedad / Komoly témák**

*Lema: El saber no ocupa lugar. Sólo nos aumentará nuestro espíritu de pertenencia.*

## Temas tratados en esta entrega del HungArgenNews:

- Miscelánea
- Variedades para reflexionar
- Efemérides
  
- Miscelánea

(¿De qué imponderables depende a veces el destino de pueblos enteros? Para pensarlo. La R.)

### La fatal depresión de un presidente (John Harlow, The Sunday Times)

Tras haber investigado los legajos médicos de Franklin D. Roosevelt, uno de los más grandes presidentes norteamericanos, el psiquiatra Alen Salerian atribuye a una depresión clínica el que haya entregado a Stalin un vasto sector de Europa Oriental, en las postrimerías de la Segunda Guerra Mundial.

El estudio de Salerian, ex asesor principal en psiquiatría del FBI, cuestiona a los historiadores que sostienen que aun en los últimos meses de su lucha contra los trastornos circulatorios y la polio, Roosevelt mantuvo su visión realista acerca de qué podía arrancar de manos de los ejércitos soviéticos que ocupaban gran parte de Europa. Apoya, en cambio, la opinión expresada en privado por Winston Churchill, su aliado en la Conferencia de Yalta (febrero de 1945) donde se decidió el reparto del continente: un presidente norteamericano más fuerte podría haber salvado a Checoslovaquia y, tal vez, a Hungría de la dominación rusa.

#### Roosevelt en Yalta

Salerian basa sus conclusiones en una nueva interpretación de las escasas historias clínicas y recuerdos de testigos. Según ellas, Roosevelt sufrió un rebrote de la depresión que había tenido en 1921, luego de contraer la poliomielitis. Charles Bohlen, uno de sus colaboradores en la Casa Blanca, informó que poco antes de partir hacia Yalta, Roosevelt permaneció media hora en el Salón Oval en un estado de ofuscamiento y babeando. Murió a los dos meses, durante su cuarto mandato presidencial (todo un récord).

A juicio de Salerian, Roosevelt debería haberse hecho a un lado, y enviado a Yalta a su vicepresidente, Harry Truman. “He estudiado informes arrumbados por los herederos políticos de Roosevelt en el último medio siglo, analizándolos desde el punto de vista psiquiátrico –explica-. Representar a nuestro país en Yalta fue un acto irresponsable por parte de Roosevelt. Sus enfermedades quizás hayan acarreado consecuencias terribles.”

Andrew Johnsson, catedrático de historia en la Universidad del Sur de California, prepara otro estudio del legado de Roosevelt. “Churchill no logró comprender por qué su viejo aliado dejó escapar tantas cosas en Yalta –comenta-. La debilidad mental y física de Roosevelt, en Yalta, explica muchos puntos.”

Otros historiadores discrepan y alegan que las posiciones militares de los ejércitos soviéticos y norteamericanos determinaron el trazado de la futura cortina de hierro. “Si bien hay interrogantes pendientes respecto a su salud, no creo que estuvieran en duda su discernimiento y claridad mental”, opina el profesor David Woolner, director de los Archivos Franklin D. Roosevelt en el Colegio Marista de Nueva York.

---

### ➤ Variedades para reflexionar

*(Ahogy múlt számunkban ígértük, most közöljük Dr. Prékopa Andrásné Széchenyi Kinga egy előadásának szövegét, arról a témakörrel, amely oly sok magyar családot érintett: “Kitelepítve — személyes visszaemlékezések 1951-1953”. Tavalay májusban volt 50 éve, hogy Budapesten kezdődtek a kitelepítések. Erdemes erről tudnia a fiatalabb generációknak is. Szerk.)*

#### **A falu vége a határ (Széchenyi Kinga)**

1951. május 21. Hajnalban rettenetes csengetés (édesanyám haláláig összerezett minden csengőszóra). Alacsony nagyanyám, akit ebben a jelenetben magasnak és erősnek látok, olvassa fel a családnak a kitelepítési végzést a kézbesítő rendőr jelenlétében. Édesanyám egyik ügyvédől rohan a másikig. Még senki nem hallott a kitelepítésről, ekkor kézbesítették az első határozatokat.

Délutánra kiderül, nincs mit tenni. Lázás csomagolás, barátok, ismerősök mozgósítása. Felmerül, hogy ikertestvéremet és engem (tízévesek voltunk) bújtsanak el valakinél, de rajta voltunk a listán, a család nem szakadhatott szét. Másnap még sötétben fegyveres ÁVÓ-sok érkeztek.

Gyakorlatilag egy-két bőröndön kívül semmit sem akartak a teherautóra tenni. Veszekedtem, kiabáltam velük, hogy legalább az összekészített élelmiszert elvihessük. A lakást, amelyben a háború után éltünk, ahová nagyanyám minket édesanyámmal és idős nagynénénkkel befogadott, a szemünk láttára pecsételték le. Pár éven belül ez volt a harmadik elvesztett otthon. Teherautó platóján utazunk: két idős asszony, egy fiatal nő és két gyerek fegyveres őrizettel. Vonatra szállítanak. Sorstársak érkeznek. A beszélgetés lassan indul. A felnőttek attól félnek, hogy Szibériáig meg sem állunk. Lezárják a vonat minden ajtaját, ablakát.

ÁVÓ-sok járkálnak fel-alá a kocsikban. A rövid út kitérőkkel, várakozásokkal a Szolnok megyei Jászkisérig tart, ahová este érkezünk. Már sötétben szállítanak le bennünket a vonatról, vagy 25-30 ÁVÓ-s őrzi a kitelepítetteket. Még a gyerekeket is csak rendőr kíséretében engedik el, hogy elintézzék a dolgukat.

Gúnyos hangon, a régi címeket említve szólítják a családokat. Szerény holminkkal ismét teherautón utazunk. Körülbelül százunkat Kötelekre, a Tisza menti kis faluba visznek, ahol az ottani rendőrök osztják szét, főleg kulákoknak nevezett falusiakhoz, a deportáltakat. Vannak, akik távoli tanyára kerülnek, mások a faluban kapnak szobát, de akadnak olyanok is, akik a két év négy hónapot istállóban töltik majd. Minket egy szoba-konyhás ház üres szobájába helyeztek el. A ház asszonya, Panni néni a falu hajdani legmódosabb gazdájának özvegye. Pillanatok alatt kiderült, hogy kulák fia éppen börtönben ül. Hamarosan egymást vigasztalhattuk.

Néhány nap múlva az üres szobába, ahol öten laktunk, Panni néni és a segítőkész szomszédok jóvoltából került néhány ágy, asztal és szék. Edényeket Budapestről hozott a sajátjából a család védőangyala, édesanyám valamikori nevelőnöje, aki, miután a látogatókra kötelező és szigorú rendőrségi szűrőn átesett, meg is talált minket.

Édesanyámat, a család egyetlen munkaképes korú tagját a többi kitelepítettel először Kötelektől jó messzire, egy gazdaságba vitték dolgozni. Csak hosszabb idő elteltével jöhettek „haza”, istállóban aludtak.

Később Kötelek határában foglalkoztatták őket, dolgoztak rizsföldön, kapáltak, arattak, csépeltek, ültették az ártéri fákat nagyon csekély fizetségért. A kemény munkát zokszó nélkül végezték. Előfordult, hogy valaki nem tudta teljesíteni a normát, ezért az ebédjéért külön fizetnie kellett.

Édesanyámnak mint egyedüli kenyérkeresőnek nagy gondot jelentett a család élelmezése. A ruházkodást a néhány meglevő ruhadarab állandó alakításával, toldásával oldotta meg.

A sok munka után nem voltak békések az éjszakák sem, mert a helyi, legalább öt tagból álló rendőrör (volt köztük ÁVÓ-s is) éjszaka vagy hajnalban, különösen az első másfél évben hetente többször testületileg, kutyástul razziát tartott. Hangos dörömböléssel felverték a házakat, ahol a kitelepítettek laktak. Minden zugba elemplámpával világítottak be (villany még nem volt), ellenőrizték, mindenki megvan-e, nincs-e engedély nélküli látogató, kellemetlen faggatódzással, fenyegetésekkel, ordítással tették pokollá az életet. A köteleki rendőrök a más helyekre került kitelepítettek tapasztalataival összevetve a kegyetlenek közé tartoztak.

A rendőrség előírta, hogy a postán érkezett csomagokat a postáról egyenesen az örsre kell vinni, ahol szétúrták, bántó kérdéseket tettek fel a tartalmára vonatkozóan, majd a megalázott címzett, esetleg némi hiánnyal, hazavihette a pakkot. Mint később, az egyik legszörnyűbb éjszaka után kiderült, a levelek is igencsak érdekelték a rendőröket. A szörnyű éjszaka a szokásos razziával kezdődött, majd a rendőrök közölték, hogy édesanyánkat magukkal viszik. A testvéremmel sírva mondtuk az egyik Most segíts meg, Máriát a másik után, nagyanyánk pedig a ház és a rendőrség között tette meg többször rohanva az utat.

Édesanyánk kora reggel került elő rettenetes idegállapotban. A rendőrök minden egyes levelet lemásoltak, tartalmukról, a bennük szereplő emberekről vallatták minősíthetetlen hangnemben. Ez az eset sajnos megisméltódott.

Egy kitelepített tizenöt éves fiúra azt akarták rábizonyítani, hogy ő beszélte rá az egyik helyi gyereket egy kazal felgyújtására. A rendőrök aljasul azt állították, hogy a saját apja már rá vallott. A fiút csak akkor engedték el, amikor többször is határozottan kijelentette, hogy ez nem igaz.

A falut és határát nem hagyhattuk el. A határhoz tartozó tanyákra elmehettünk kitelepített társainkhoz, de mindig féltünk, nehogy rendőrökkel találkozzunk az úton. Nagyanyám a szomszéd faluba kitelepített barátnőjével a két falu határán „átbeszélte”, és hogy ne hívja fel a rendőrök figyelmét magára, igyekezett a helyiek öltözékét utánozni. Ma talán már hihetetlennek hangzik, hogy a választások alkalmával kihirdették (kidobolták), hogy a kitelepítetteknek kijárási tilalmat rendelnek el. Ez természetesen a gyerekekre is vonatkozott, nehogy befolyásolják a választások „eredményét”.

Nagyon sürgős ügyekben előfordult, hogy valaki néhány napra eltávozást kapott. Engedélyért a megyei rendőrkapitánysághoz kellett fordulni. De az engedély megadása korántsem volt általános. Máig szomorúan emlékszem arra, hogy legkedvesebb nagybátyám halálhírével egyszerre tudtuk meg: miután súlyos betegen, engedéllyel bejutott egy városi kórházba, a családjából senki sem látogathatta meg, még a temetésén való részvételüket sem engedélyezték. Az eltávozás engedély birtokában is igen körülményes volt, mert előtte és utána jelentkezni kellett a helyi rendőrségen, valamint a célállomáson megérkezéskor és visszainduláskor is.

Az idősebb sorstársak közül többen meghaltak Köteleken. A hálálesetek az egész kitelepített közösséget nagyon megrázták. Emlékszem, egy idős tábornok halála előtt meghagyta, hogy ne ruhában temessék el, hadd viselje más, annyira nem volt ruhanemű.

Tragikus sorsokkal nap mint nap szembesülhettünk. Két rokon gyerek élt nagyanyjával egy távoli tanyán, a gyerekek szüleit az oroszok lötték agyon negyvenötben. A nagymama a kitelepítés idején halt meg. Nagybátyjuk a kitelepítése felét börtönben töltötte. Szerencsére még édesanyja, a nagymama halála előtt kiszabadult, és jött kitelepítettként vigyázni a gyerekekre.

Jó egy évvel a mi kitelepítésünk után hoztak egy édesanyát három kisgyerekével Kötelekre, az apát korábban koncepciós perben fogták le. Fogalmuk sem volt róla, él-e. Csak a rendszerváltás után derült ki, hogy 1953. október 6-án végezték ki. A dátum megjegyzésre méltó!

Megértük azt is, hogy háziasszonyunk fiát családotul telepítették ki a szomszéd házból: egy közeli faluba kerültek. Házukat, gazdaságukat elvették. Nem sorolom tovább, minden család tragédiájával külön-külön lehetne foglalkozni.

Testvéremmel a helyi általános iskolába jártunk. Először talán idegenkedtek tőlünk a gyerekek és a tanárok is, később megszoktak minket. Amit nehezen fogadtunk el a falusi iskolában, az az akkoriban még szokásos verés volt. Ezt ugyan egyes tanárok főleg a fiúkon gyakorolták, de a lányokat is rettegésben tudták vele tartani. A legrosszabb, érzelmileg legjobban felkavaró és megalázó emlékem az, amikor Sztálin halálakor kitelepített gyerekként némán kellett állnom az iskola udvarán.

Az iskolával részt vettünk a gyapotszedésben, gáttisztításban, vasgyűjtésben, kalászszedésben, de nyaranta dolgoztunk a mezőgazdaságban kevés fizetésért is.

A tankönyveken kívül alig volt könyvünk. Ez nagy gondot jelentett, mert minden fellelhető olvasnivalót faltam. Így fordulhatott elő, hogy az Egri csillagokat majdnem betéve tudtam, annyiszor olvastam el egymás után.

Mivel édesanyánk hajnaltól dolgozott, otthoni nevelésünk nagyanyánkra hárult, aki ezt nagyon komolyan vette. Mintha nem is egy kicsi faluban, reménytelen helyzetben lettünk volna, szélesebb perspektívát próbált elénk tárni. A nagymama egyik nap angolt, másik nap németet tanított nekünk. Ebbe mások gyerekeit is bevonta. Sajnos volt olyan sorstársunk, aki már kinőtt az általános iskolából, őt többen igyekeztek különböző tantárgyakra oktatni. Nagyanyánk és édesanyánk is számunkra hasznosan próbálta eltölteni a petróleumlámpa melletti estéket: régi utazásokról, idegen városokról, országokról, művészekről beszéltek. De máig a legnagyobb hatással a lelkierejük volt ránk, ahogy a nehézségeket elviselték, nem panaszkodtak, úgy tartották, hogy miattunk végig kell csinálniuk azt a szörnyű időszakot.



Meg kell emlékezni arról, milyen együttérzőek, segítőkészek voltak a helybeliek, különösen a szomszédok, pedig számukra ez veszélyes is lehetett. Nagy szeretettel emlékszem a köteleki plébánosra, akivel nemcsak a templomban találkoztunk, hanem sorra látogatta a kitelepítetteket, sok szeretettel, biztatást adott mindannyiunknak. Az idősebb kitelepítettek ma is példaként állnak előttem, mert meg tudták őrizni emberi méltóságukat, mozgósítani tudták lelki tartalékaikat. A családok és a közösség összetartott, az emberek segítették egymást. Még vidámságot is vittek az életbe humoros rajzokkal, versekkel.

A Nagy Imre-beszédet 1953-ban együtt hallgattuk. Fellelegeztünk, de még sok megpróbáltatás következett. Bizonytalan helyzetünket a beszéd után testvérem tizenkét évesen így fejezte ki: „Most hol fogunk lakni?” És ez nem az egyetlen kérdőjel volt. Évtizedekig töméntelen kérdőjel sorakozott még egymás után.

---

## ➤ Efemérides

*(Mindszenty József Magyarország hercegprímása 1975. május 6-án halt meg, száműzetésben. A magyarság büszkén és hálával emlékszik meg róla és példaképéről, ahogy mindenkoron páratlan bátorsággal állt ki hite és nemzete mellett. A kiemelések tőlünk származnak. Szerk.)*

### **Mindszenty bíboros utolsó körlevele a világon szétszórt magyarokhoz:**

(Dr. Harangozó Ferenc emlékezése:

A körlevelet már nem írta, hanem diktálta nekem a Bogotából, Caracason át vezető repülőúton hazafelé, Bécsbe. Április 20.-a után volt. Mint mindig, reggel 6-kor ébresztettem, mire kopogtam az ajtaján, már mindig fönt volt. Egyszerű fekete reverendája csak úgy lógott lesoványodott testén, ahogy ott ült ágya szélén és olvasóját morzsolgatta... Fájt nekem a látása, sápadt, hideg verejtékes arca. Nem mertem megkérdezni, mint rendesen: “Bíboros úr, hogy aludt?”

Mert tudtam, hogy alig aludt... Az éjszaka bejött hozzám – amit máskor soha nem tett meg – és kért tőlem magyar ultraseptylt a láz ellen. - Emlékszem rá, hogy egyszer már adtam neki. Jó volt. - A dolgot jelentettem mindjárt reggel a kedves spanyol orvosnőnek, aki mindennap rendesen látogatta. Megnyugtató, hogy nincs komolyabb baj, csak egy kis hőemelkedés. Valahol megfázott egy kicsit, és hozzáfűzte: “25.-én úgyis indulnak hazafelé, a bogotai 2000m fölötti magasságból Európába, és akkor minden jó lesz”.

Mindszenty még nagyon meg szerette volna látogatni Argentína és Brazília magyarjait – ott annyian élnek. De belátta, hogy most nem lehet. Sok lenne neki is.

Így született meg benne a körlevél gondolata. Fényes Ildikó Caracasban majd sokszorosítja és szétküldi mindenhová, ahol magyarok élnek.

A körlevél tartalma benne élt, tartalmazta mindazt, amiért kijött Nyugatra és járta a nagyvilágot. **Látogatta és teregette össze magyarjait, intette és óvta őket, hogy hűek maradjanak magukhoz, a magyar hazához!**

A repülőgépen Bogotá és Caracas között állítottuk össze a körlevelet. Én írtam, ő diktálta. Csak úgy töredezték ki belőle a súlyos gondolatok, mintha végrendelkezett volna. **Íme az “utolsó körlevél” szövege:**

### **“Ne haljon el nyelveteken a magyar szó!”**

Amióta 1971. szeptember 28.-án el kellett hagynom nekem is hazámat, azóta kisebb-nagyobb megszakítással járom a világot és keresem az egész földgolyón szétszóródott magyarokat – Torontótól a Fokföldig, San Franciscótól Új Zélandig.

Most eljutottam Dél-Amerikába is. Miért teszem ezt 83 súlyos esztendővel a vállamon? Azért, mert erre kényszerít a világon legárvább népem szolgálata, amit elvállaltam akkor, amikor boldogemlékü XII. Pius

pápa 1945. szeptember 16-án, hazánk legújabb történelmének talán legnehezebb esztendejében, kinevezett esztergomi érseknek és ezzel Magyarország hercegprímásának is.

Mi a célja ezeknek a látogatásoknak? Az, menekült magyar testvéreim, hogy a számkivetés immáron 30. esztendejében hitet és reményt öntsek a lelketekbe, ha már csüggednétek. Hitet, hogy nem volt hiábavaló eddigi küzdelmetek, ha hívek maradtok a számkivetésben is apáitok és őseitek szent örökségéhez, amit Szent István király hagyott ránk végrendeletében. És ez a végrendelet így szól: hűség az Úr Istenhez, Krisztushoz, a Nagyasszonyotokhoz. Szerettem volna mindnyájatokat felkeresni, de a szétszóródottságban lehetetlen mindenkit elérnem. Ezért írom ezt a körlevelet, hogy írott szavam elérje a kisebb magyar csoportokat, sőt az összes magyar családot is. Arra kérek, arra figyelmeztetek benneteket írásban, amire kérem élőszóval azokat, akikhez személyesen el tudok jutni: ha le is szakított nemzetünk életfájáról és messze világrészekbe sodort ez a legnagyobb történelmi vihar, ne váljunk örökre elhalt rügyeivé, elszáradt leveleivé ennek az anyyira megtépázott magyar életfának.

De mit tegyünk? Mit tehetünk mi – kérdezitek – ebben a nagy idegenségben? Az első, amit meg kell tennetek az, hogy öntudatosodjatok! Hogy ráeszméljete, rádöbbenjete arra, hogy Szent István, Szent László, Szent Erzsébet, Zrínyi és Széchenyi István népe vagytok! **Ezért ne haljon el nyelveteken a magyar szó!** Ne felejtsetek el szüleitek nyelvét! Ha egyedül vagy, imádkozz legalább este magyarul, az otthoni imakönyvet vedd elő és forgasd legalább ünnepnapokon. Írj magyar levelet haza vagy barátaidhoz. Olvass magyar lapot, újságot és könyvet. Magyar házastársak beszéljenek egymással magyarul! **És ti, magyar szülők, ne vonjátok el gyermekeitektől az édes magyar anyanyelvet!** Nem hiába kaptátok szüleiteken át a jó Istentől. **Kincs az, amit át kell adnotok gyermekeiteknek is!** Meg kell tanulni az új haza nyelvét is, tudom, de nagyon szépen megfér együtt őseitek nyelvével. – Ahány nyelv, annyi ember; de az első helyen az anyanyelvnek kell állni!

Magyar édesanyák, imádkozzatok gyermekeitekkel magyarul! Bármilyen fáradtak is vagytok este, csevegjete velük magyarul. Édesapák, gondoskodjatok arról, hogy a gyermek megtanulja a magyar betűt is; tanítsátok meg magyarul olvasni. Olvassatok nekik a magyar történelemből, a magyar földről. Alkalmas könyveket most már nagyobb magyar központokból lehet szerezni.

**Találjunk egymásra a szétszórtságban és fogjunk össze,** mert nem csak "örei", de testvérei is vagyunk egymásnak. Ne csak anyagilag segítsük egymást, de lelkiileg, szellemileg is, megmaradni magyarnak. Az, aki magyarságában erős és képzett, segítse azt, aki már ingadozik. Hozza vissza a magyar közösségbe!

Ahol már van 10 – 15 magyar család, fogjon össze és teremtsen meg a hétfégi magyar iskolát, ha csak 4 vagy 5 magyar gyerekről van is szó, meg kell tenni!

Ha kevesen vagytok ahhoz, hogy önálló magyar istentiszteletet és szentbeszédet követelhetnétek, szervezzétek meg legalább a nagyobb egyházi és nemzeti ünnepeket úgy, hogy kérjete magyar papot, vagy menjete szervezeten a nagyobb magyar közösségekbe magyar misére. A nagyobb magyar központokat kértem és mindig kérem arra, hogy segítsenek nektek ebben, hogy nyújtsák ki felétek a segíteni akaró magyar kezeket, de ti is a felétek nyújtott kezet ragadjátok meg!

**Fontos, hogy tudjunk egymásról,** ezért le kell fektetni mindenhol – még ott is, ahol nincs magyar pap – a magyar katasztert.

Hány magyar család, hány magyar gyermek van a körzetben, mennyi a magányos? Mennyi mindent kellene és lehetne itt tenni, ha több lenne bennünk a magyar lélek, magyar szív és öntudat.

Ez csak a kezdet, a felrázás, a magyar lélekébresztés! A többi azután jön. **Fajtánk bátor, találékony és életrevaló.** Miért nem tud az lenni a magyarság vonalán is?

Áldásommal

+ Mindszenty József (s.k.)

[\(Volver al Índice\)](#)

## **[5\) Cyberisa / E-lektronevetés](#)**

[\(Volver al Indice\)](#)

## **6) Avisos y Solicitudes / Hirdetések**

**A Szerkesztőség megjegyzése:** A magyar nyelven ékezet használata nélkül beküldött hirdetéseket eredeti formájukban közöljük. A kedves olvasók elnézését kérjük.

Precio de los avisos: \$ 10.- la publicación por un mínimo de dos meses. Luego, \$ 5.- mensuales.  
Suscriptores del extranjero: US\$ 5.- por mes.

A hirdetések ára, külföldi hirdetők számára: US\$ 5.- havonta.

**Se alquila departamento en Olivos**, de 3 ambientes, amplio, amueblado, cerca de la estación Mitre. \$ 350 mensuales. (tel: 4799-2527 o 4790-7081)

**Kiadó lakás Olivoson:** 3 szobás, tágas, bútorokkal berendezve, a Mitre állomáshoz közel. Havi \$ 350. (tel: 4799-2527 vagy 4790-7081)

**Kiadó lakás Floridán:** Háromszobás lakás, kis patioval, nagy konyha, Floridán, az állomástól 4 cuaderre, buszhoz közel. Lehet bútorokkal együtt bérelni. Ára havi \$ 500.-  
Adatokét hívd fel Zsuzsit: 4791-7698, 4791-3386 (márciustól kezdve), vagy 4797-2230.

**Kiadó lakás Budapesten:** 3 szobas lakas (90 m2), szep UJ konyha ebedlovel, UJ furdoszoba, toilette. Elso emelet, nagy balkon-ablakok, parkra nez, nagyon vilagos. A Szent Istvan park es Pozsonyi ut sarkan. Ez kb. 5 percre van a Parlamenttol, Pesten, a Margitszigettel szemben, a Margit-hidtol 5 perc gyalog. Van telefon, kozponti futes. Havi US\$ 400.- [GerFranke@t-online.de](mailto:GerFranke@t-online.de), vagy telefon Buenos Airesben: (54-11) 4312-1001, Fax (54-11) 4315-0888 Susana.

### **Autoconciencia a través del Movimiento (Método Feldenkrais)**

El Método Feldenkrais es un proceso educativo por el cual, a través de secuencias de movimientos, aprendemos a conocernos, a desarrollar la autoconciencia.

Recorrer este camino permite comprender cuáles son los patrones de movimientos habituales, detectar las tensiones, resistencias y esfuerzos y explorar nuevas opciones, para poder así elegir la forma adecuada para la acción. Esto es, estar organizado para movernos con el mínimo esfuerzo, sin dolor, no a través de la fuerza muscular, sino mejorando la conciencia de cómo funciona nuestro cuerpo.

La práctica del método permite que los movimientos alcancen gradualmente una calidad más refinada, se tornen más amplios y fluidos, que las articulaciones aumenten su flexibilidad y los músculos, su habilidad natural para contraerse y elongarse, atenuando el dolor.

Las clases son grupales y comenzaron en marzo en el Club Hungría, a cargo de Dagmar Blüthgen. Descuento para socios del Club Hungría. 1ª clase gratis. Entrevista previa al 4836-0318.

**Délamerikai Magyar Hírlap - Periódico independiente de los húngaros sudamericanos:** Informes y suscripciones a Estanislao del Campo 18, Villa Martelli, Provincia de Buenos Aires, o Tel. (54-11) 4761-7981, o [czanyo@datamarkets.com.ar](mailto:czanyo@datamarkets.com.ar) . En Internet: <http://www.hhrf.org/dmh/>

[\(Volver al Indice\)](#)

## **7) Páginas y direcciones de interés en Internet / Internet címtár**

**Publicamos esta sección cada mes par. – Ez a fejezet minden páros hónapban jelenik meg.**

[\(Volver al Indice\)](#)

## **8) Suscripción y Eliminación / Föl- és kiiratkozás**

Si Ud. recibió el Newsletter del Editor, ya queda suscripto; si lo recibió reenviado de un amigo o pariente, deberá suscribirse para recibirlo periódicamente.

Si desea **eliminarse** de la suscripción de este Newsletter, simplemente envíe un mail vacío con el asunto REMOVE a [hungargennews@inbox.as](mailto:hungargennews@inbox.as) y será eliminado de la lista de envío.

(Volver al Índice)

## **9) Nuestras Instituciones (actividades permanentes) / Intézményeink (állandó rendezvények)**

**Publicamos esta sección cada mes impar. – Ez a fejezet minden páratlan hónapban jelenik meg.**

(En esta sección se publican las direcciones y aquellas actividades que son semanales o mensuales. **Les solicitamos a las respectivas autoridades que nos informen de las novedades, cambios, errores u omisiones, o de alguna actividad especial.**)

**AMISZ - Federación de Entidades Húngaras de la Argentina.** Capitán Ramón Freire 1739, (1426) Capital Federal. Tel. 4551-4903. Presidente: Ing. Esteban Takács [ESTEBANTAKACS@aol.com](mailto:ESTEBANTAKACS@aol.com). Vicepresidente ejecutivo: Francisco Valentin. Tel. 4799-5044 / 6141. [ferencvala@hotmail.com](mailto:ferencvala@hotmail.com)

**Agrupación de guías húngaras N° 39 Magyarok Nagyasszonya.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4864-7570. Jefa de Agrupación: Teresa Benkő [teribenko@hotmail.com](mailto:teribenko@hotmail.com)  
Reuniones: Sábados de 14 a 17 hs.

**Agrupación de scouts húngaros N° 18 Bartók Béla.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4791-5524. Jefe de Agrupación: Alex Collia [alancol@arnet.com.ar](mailto:alancol@arnet.com.ar) Reuniones: Sábados de 14 a 17 hs.

**Asociación Cultural EMESE, Patrocinadora de las Instituciones Juveniles Húngaras de la Argentina.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4794-4986.  
Presidente: Esteban Zombory [ezombory@fibertel.com.ar](mailto:ezombory@fibertel.com.ar)

**Asociación de Ingenieros y Arquitectos de Origen Húngaro.** Ignacio Warnes 1387, (1602) Florida, Bs. As. Tel. 4795-8223. Presidente: Arq. Antal Balogh - Kovács.

**Asociación Húngara de Beneficencia – Hogar de Ancianos San Esteban.** Pacífico Rodríguez 1162 (ex 6258). – (1653) Villa Ballester, Bs.As. Tel. 4729-8092. Presidente: László Molnár. Secretaria General: Sra. Eva de Morán. [hogarhungaro@hotmail.com](mailto:hogarhungaro@hotmail.com)

**Asociación Húngara San Esteban de la Prov. de Santa Fe.** Santiago 1266, (2000) Rosario, Prov. de Santa Fe. Tel. 0341-421-4988. Telefax 0341-393351. Presidenta: Sylka Bicsyk.  
Informes: Rosa Ádám (Cónsul Honoraria de Hungría) [rosadam@arnet.com.ar](mailto:rosadam@arnet.com.ar)

**Asociación Literaria y Cultural Húngara.** F.J. Seguí 2490, (1416) Capital Federal. Tel. 4583-9979. Presidenta: Dr. Etel Toronyi de Hohenlohe.

**Biblioteca Húngara - HKK - Hungária Könyvbarátok Köre,** kölcsönkönyv- és levéltár. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs. As. Tel. 4799-8437  
Referente: Susana K. de Haynal [haynal@newage.com.ar](mailto:haynal@newage.com.ar) Tel. 4723-3655.  
Atención al público cada viernes 19-21 hs. 2º y 4º sábado del mes 16-19 hs.

**Cámara Argentino - Húngara de Comercio e Industria.** Av. R. Sáenz Peña 720 piso 9º "E", Capital Federal. Tel. 4326-5107. Presidente: Ervin Kalpakian.

**Círculo de San Esteban.** Moreno 1666, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4783-6462. Presidenta: Dra. Zsófia Terek [jakabterek@ciudad.com.ar](mailto:jakabterek@ciudad.com.ar)

**Círculo Húngaro de Bariloche.** Beschtedt 136, (8400) Bariloche, Prov. de Río Negro. Tel. 02944-461374. Presidente: Francisco Halbritter (Cónsul Honorario de Hungría) [halbri@bariloche.com.ar](mailto:halbri@bariloche.com.ar)

**Círculo Húngaro de la Provincia de Córdoba.** Presidente: Gábor Bánáti. Tel (03543) 488778. [dibanati@lowy.faudi.unc.edu.ar](mailto:dibanati@lowy.faudi.unc.edu.ar) Vicepresidente: Miguel Filipanics [filipanicsmiguel@hotmail.com](mailto:filipanicsmiguel@hotmail.com)  
Secretaria general: Lily Filipanics [sangelini@arnet.com.ar](mailto:sangelini@arnet.com.ar) ; [filipanicsliliana@hotmail.com](mailto:filipanicsliliana@hotmail.com) Referente: László Máthé [mathe@onenet.com.ar](mailto:mathe@onenet.com.ar) ; [imathe@iua.edu.ar](mailto:imathe@iua.edu.ar) ; [mathe@ieee.org](mailto:mathe@ieee.org)

**Círculo Juvenil Zrínyi - Colegio Húngaro.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As.Tel. 4715-2599. Directora: Susana Fóthy [susyfothy@yahoo.com](mailto:susyfothy@yahoo.com) Dictado de clases: Sábados de 10 a 13 hs.

**Club Hungría, Asociación Húngara en la Argentina.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4799-8437 / 4711-0144. Presidente: Martín Zöldi [mzoldi@dls-argentina.com.ar](mailto:mzoldi@dls-argentina.com.ar)  
Reunión de la Comisión Directiva: Miércoles 21 a 22.30 hs.  
Secretaría: martes a viernes 19.30 a 22 hs. Sábado 18 a 22 hs. Domingo 12.30 a 16 hs. Sr. Guszti.  
Restaurante: Abierto todos los días, excepto lunes. Reservas al 4799-8437 Sr. Omar  
Voleibol: Los sábados de 17 a 19 hs. (grupo infantil y grupo juvenil. Más información: Constantino Alitisz, (Tel. 4542-6194; e-mail: [cmalitisz@hotmail.com](mailto:cmalitisz@hotmail.com))  
Esgrima. Horarios: Miércoles 18-20.30 hs. y sábados de 15-19 hs. Formación - Recreación - Competencia de Alta Performance. Actividad a partir de los 8 años y para ambos sexos. Maestro: Mario De Brelaz y Juan Gavajda. Más información: Csaba Gáspár: 4715-2599; Henriette Várszegi 4461-3992 [henriette@arqa.com](mailto:henriette@arqa.com)

**Colegio María Ward.** Calle 43 N° 5548, (1861) Plátanos, Bs.As. Tel. 4215-1052. Referentes: Madres Catalina, Cornelia y María.

**Colegio San Ladislao.** Moreno 1666, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4799-5044 / 6141. Directora: Arq. Erzsébet Redl.

**Comunidad de Camaradería de los ex Combatientes Húngaros en la Argentina – MHBK.** Martín Coronado 722, (1641) Acassuso, Bs.As. Tel. 4742-3879. Presidente: Lóránt Ferenczy. Tel. 4743-3879. Reunión cada 3er sábado del mes 17 hs. En el Círculo de San Esteban.

**Coral Hungaria, Sociedad de Conciertos.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4785-6388 / 4723-3655. Fax 4723-4750. Directora: Sylvia Leidemann [sylvialeidemann@fibertel.com.ar](mailto:sylvialeidemann@fibertel.com.ar)  
Ensayos: viernes 21 hs. (consultar por otros horarios).

**Coro Húngaro de Valentín Alsina.** Av. Gral. Viamonte 2635, (1822) Valentín Alsina, Bs.As. Tel. 4244-1674. Presidente: Pál Szénási.

**Distrito Argentina de la Asociación de Scouts Húngaros *in exteris*.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4792-9819. Jefe de Distrito: Matías Lomniczy [mlomnic@arnet.com.ar](mailto:mlomnic@arnet.com.ar)

**Iglesia Evangélica Luterana Unida - Congregación "La Cruz de Cristo".** Amenábar 1767 - C1426AKG Ciudad de Buenos Aires. Tel. 15-51476160. Telefax: 4790-0551. Rvdo. César B. Gogorza. E-mail: [lacruzdecristo@uol.com.ar](mailto:lacruzdecristo@uol.com.ar) ; [gogorza@peon4rey.com](mailto:gogorza@peon4rey.com)  
Magyar evangélikus Istentisztelet: Minden hó 3-ik vasárnapján 11 órakor. Szolgál Nt. Demes András.  
Culto con Santa Cena en castellano: Todos los domingos, a las 19 hs.  
Oficina Pastoral: Martes 16 a 20 horas en la Iglesia.  
Consejo Congregacional: 3° miércoles de cada mes, 19.30 hs.  
Grupo "Amistad" (3ª edad): Martes 16.30 a 18.30 hs.

**Kárpát - Forgószél - Folklore Húngaro de Cámara.** - Teatro Danza - Musical - Magyar Népi Táncszínház, élő zenével. Rawson 3597, (1636) La Lucila, Bs.As. Tel. 4794-6521. Katalina Zólyomi. [zolyomikati@sisinfo.com.ar](mailto:zolyomikati@sisinfo.com.ar) [andres@sisinfo.com.ar](mailto:andres@sisinfo.com.ar)  
Honlapunk: <http://karpát-forgoszel.scene.com.ar>

**Magyar Református Egyház - Iglesia Reformada Húngara.** Capitán Ramón Freire 1739, (1426) Capital Federal. Tel. 4551-4903. Lelkész: Nt. Sütő Gyula.  
Főgondnok: Pataky László Tel. 4798-5207



Pastor Gabriel Miraz.  
Magyar Istentisztelet: vasár - és ünnepnapokon 10 órákor.  
Istentisztelet a Chilaverti-i Öregotthonban: minden 2. és 3. szerdán, 11 órákor.  
Istentisztelet a Hungáriában (1.em.): a hó 1. vasárnapján, 16 órákor.  
Kultúrdélután: a hó 2. vasárnapján, 16 órákor. (Utána szeretetvendégség).  
Biblióra: minden hó 1. szerdáján 16 órákor.  
Culto conjunto castellano/húngaro: 3° domingo de cada mes, 10 hs. Celebración en conjunto por el Rev. Gyula Sütő y el Rev. Gabriel Miraz.

**Mindszentynum - Asociación de los Católicos Húngaros en la Argentina.** Aráoz 1857, (1414) Capital Federal. Tel. 4864-7570. Presidente: János Honfi [mindszentynum@hotmail.com](mailto:mindszentynum@hotmail.com) (Referente: Aranka Benkö).

Caja de ahorros: Para depositar su cuota mensual, aportes, donaciones para el Hogar de ancianos o cualquier tipo de pago, puede realizarlo directamente a nuestra caja de ahorros común en pesos del Banco Río n° 031-0319767 / 7 a nombre de la "Asociación Húngara Católica", en cualquier sucursal del país.

Asamblea de socios: 2° martes de cada mes, 19 hs.

Restaurante: Únicamente a grupos y con reservas previas. Tel. 4864-7570 y 4863-2635.

**Orden de los Caballeros Vitéz.** Rubén Darío 2813, (1636) Olivos, Bs. As. Tel. 4797-7152. Capitán General para Sudamérica: Ladislao Ferenczy.

**Regös - Conjunto folklórico húngaro.** e-mail: [regos\\_ba@hotmail.com](mailto:regos_ba@hotmail.com)

Prácticas: Juveniles: viernes 18.30 a 20 hs. Mayores: viernes 20 a 22 hs. Informes de lunes a viernes 9 a 18 hs. al 4379-9927. Pedir por Daniela (coordinadora de los programas del grupo folklórico Regös).

**Sociedad Húngara de Wilde.** Victor Hugo 58, (1875) Wilde, Bs. As. Tel. 4252-0390. Presidente: Dezső Heckmann. Reunión de la Comisión Directiva: 1° sábado de cada mes, 15 hs.  
[aheckmann@genencor.com](mailto:aheckmann@genencor.com)

([Volver al Índice](#))

## **10) La Redacción / Szerkesztőség**

**Colaboraciones:** Éste no pretende ser un medio de comunicación unidireccional, sino, por el contrario, su concepción se basa en la bidireccionalidad para que cada suscriptor pueda colaborar con "Notas y Artículos" propios y/o de terceros. A tal efecto puede enviar un e-mail a [hungargennews@inbox.as](mailto:hungargennews@inbox.as) indicando en ASUNTO: "**Colaboraciones HungArgenNews**". Las contribuciones se modificarán si tuvieran errores de ortografía, gramaticales, de estilo, de puntuación, o por falta de espacio.

**Críticas:** Agradecemos toda crítica o llamado de atención por alguna omisión o error (ortográfico o de otra índole). Aspiramos a la mayor excelencia posible de nuestro producto, tanto en contenido como en forma. Recibiremos también sugerencias en cuanto a qué les interesaría leer a nuestros lectores.

**Red Solidaria:** Tal como se confirma en un párrafo más abajo, la base de suscriptores de este órgano no sirve ningún otro fin que no sea el envío del Newsletter, para difundir las actividades o novedades de interés. Haremos una sola excepción: cuando sea una necesidad benéfica, como por ejemplo, dadores de sangre, o colaboración ante un desastre o catástrofe.

Solicitamos que envíen por una única vez un e-mail a [hungargennews@inbox.as](mailto:hungargennews@inbox.as) indicando en Asunto DONAR SANGRE y en el contenido: Apellido y nombre, teléfono y grupo sanguíneo. Muchas gracias.

**Suscripciones:** Sabemos de muchísima gente que estaría interesada en recibir las novedades, pero es arduo el trabajo de conseguir las direcciones electrónicas. Si desea que este Newsletter le llegue a sus amigos, familiares y parientes: envíe un mail con asunto **Nuevo Suscriptor** a [hungargennews@inbox.as](mailto:hungargennews@inbox.as) indicándonos en el cuerpo del e-mail: **Apellido y nombre, e-mail** y opcionalmente dirección, teléfono, fecha y lugar de nacimiento, etc.

**Confidencialidad:** La base de datos de direcciones de HungArgenNews, que se está ampliando constantemente, NO es pública: no se vende ni se regala; es confidencial. Es interesante destacar el hecho de que hay personas que expresamente no desean que se publique su dirección de e-mail, mientras que otras quieren que sí aparezca publicada para que puedan ser contactadas. Respetando la voluntad de las primeras, si desea que no se publique su dirección, envíe un breve mensaje al Correo de lectores.

El contenido del Newsletter es de responsabilidad exclusiva de "HungArgenNews".

Este Newsletter llega a Ud. por algunos de los siguientes motivos: Ud. lo ha solicitado; su dirección es pública; nos sugirió su dirección un amigo; o por error. Se envía en acuerdo con la nueva legislación sobre correo electrónico: Por sección 301, párrafo (a)(2)(C) de S.1618. Bajo el decreto S. 1618 título 3º, aprobado por el 105º Congreso Base de las Normativas Internacionales sobre SPAM, este e-mail no podrá ser considerado SPAM mientras incluya una forma de ser removido.

Si Ud. siente que lo ha recibido por error y después de leerlo considera que el tema no es de su interés, por favor vea las instrucciones para **Eliminarse** de la lista de envío, en la sección 8. Gracias.

**La publicación de HungArgenNews** se debe a la iniciativa común de la Asociación de los Católicos Húngaros en la Argentina (Mindszentynum) y la Asociación Patrocinadora de las Entidades Juveniles Húngaras de la Argentina (EMESE, Asociación Cultural). Su **Equipo** consta de:

**Editores responsables:** Constantino Alitisz [cmalitisz@hotmail.com](mailto:cmalitisz@hotmail.com) y Matías Lomniczy [mloznic@arnet.com.ar](mailto:mloznic@arnet.com.ar)

**Redacción, corrección de textos y moderadora:** Susana Kesserü de Haynal [haynal@newage.com.ar](mailto:haynal@newage.com.ar)

**Corresponsal** en Bariloche: Francisco Halbritter, [halbri@arnet.com.ar](mailto:halbri@arnet.com.ar)

El **Logo** fue diseñado por Julia Honfi [abjh@cvtci.com.ar](mailto:abjh@cvtci.com.ar)

Colaboradora en el **envío** del Newsletter: Alexandra Zaha [azaha@arnet.com.ar](mailto:azaha@arnet.com.ar)

**Nuestro sitio en Internet:** <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

**Lapzárta / Cierre de la edición:** minden hó 15-én / día 15 de cada mes. Atrasos llamar al 4723-3655.

Gracias por compartir esta comunidad virtual y por recomendar este Newsletter entre sus familiares, amigos, colegas y conocidos.

**¡Hasta la próxima!**